

Jer

Chapter 36

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

הַדְּבָר	הָיָה	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶן־	לְיְהוֹיָקִים	הַרְבִּיעֵת	בְּשָׁנָה	וַיְהִי	1	
firman	ada	Yehuda	raja	Yosia	anak-	Yoyakim	keempat	pada-tahun	dan-terjadilah		
H1697	H1961	H3063	H4428	H2977		H3079	H7243	H8141	H1961		
						לְאֹמֵר:	יְהוָה	מֵאֵת	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	הַזֶּה
						demikian:	TUHAN	dari	Yeremia	kepada-	ini
						H0559	H3068	H0854	H3414	H0413	H2088

Dalam tahun yang keempat pemerintahan Yoyakim bin Yosia, raja Yehuda, datanglah firman ini dari TUHAN kepada Yeremia, bunyinya:

הַדְּבָרִים	כָּל-	אֵת	אֵלָיָהּ	וְכָתַבְתָּ	סֵפֶר	מִגִּלְת־	לְךָ	קַח-	2
perkataan	semua-	[obj]	kepadanya	dan-tulislah	kitab	gulungan-	bagimu	ambillah-	
H1697	H3605	H0853	H0413	H3789		H4039		H3947	
	וְעַל-	יְהוּדָה	וְעַל-	יִשְׂרָאֵל	עַל-	אֵלָיְךָ	דְּבַרְתִּי	אֲשֶׁר-	
	dan-tentang-	Yehuda	dan-tentang-	Israel	tentang-	kepadamu	Aku-katakan	yang-	
		H3063		H3478		H0413	H1696		
וְעַד	יֹאשִׁיָּהוּ	מִיּוֹמֵי	אֵלָיְךָ	דְּבַרְתִּי	מִיּוֹם	הַגּוֹיִם	כָּל-	הַיּוֹם	
dan-sampai	Yosia	dari-hari-hari	kepadamu	Aku-berbicara	dari-hari	bangsa-bangsa	semua-	hari	
H5704	H2977	H3117	H0413	H1696	H3117		H3605		
								הַיּוֹם	
								ini	
								H2088	H3117

"Ambillah kitab gulungan dan tulislah di dalamnya segala perkataan yang telah Kufirmankan kepadamu mengenai Israel, Yehuda dan segala bangsa, dari sejak Aku berbicara kepadamu, yakni dari sejak zaman Yosia, sampai waktu ini.

אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַרְעָה	כָּל-	אֵת	יְהוּדָה	בֵּית	יִשְׁמְעוּ	אִילָּי	3
Aku	yang	malapetaka	semua-	[obj]	Yehuda	kaum	mereka-akan-mendengar	mungkin	
H0595			H3605	H0853	H3063		H8085	H0194	
מִדְּרָכּוֹ	אִישׁ	יָשׁוּבוּ	לְמַעַן	לָהֶם	לַעֲשׂוֹת	חָשַׁב			
dari-jalannya	seseorang	mereka-berbalik	supaya	kepada-mereka	melakukan	bermaksud			
H1870	H0376	H7725	H4616			H2803			
	ס	וּלְחַטָּאתָם:	לְעוֹנָם	וְסִלַּחְתִּי	הַרְעָה				
	[P]	dan-dosa-mereka	kesalahan-mereka	dan-Aku-akan-mengampuni	yang-jahat				
			H5771	H5545					

Mungkin apabila kaum Yehuda mendengar tentang segala malapetaka yang Aku rancangkan hendak mendatangkannya kepada mereka, maka mereka masing-masing akan bertobat dari tingkah langkahnya yang jahat itu, sehingga Aku mengampuni kesalahan dan dosa mereka."

מִפִּי	בָּרוּךְ	וַיִּכְתֹּב	נֶרְיָה	בֶּן־	בָּרוּךְ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	וַיִּקְרָא	4
dari-mulut	Barukh	dan-menulislah	Neria	anak-	Barukh	[obj]-	Yeremia	dan-dipanggilah	
H6310	H1263	H3789	H5374		H1263	H0853	H3414	H7121	
מִגּוּלְתֹתַי	עַל־	אֵלָיו	דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	יְהוָה	דִּבְרֵי	כָּל־	אֶת	יִרְמְיָהוּ
gulungan-	pada-	kepadanya	Dia-katakan	yang-	TUHAN	firman-	semua-	[obj]	Yeremia
H4039		H0413	H1696		H3068	H1697	H3605	H0853	H3414
									סֵפֶר :
									kitab

Jadi Yeremia memanggil Barukh bin Neria, lalu Barukh menuliskan dalam kitab gulungan itu langsung dari mulut Yeremia segala perkataan yang telah difirmankan TUHAN kepadanya.

אוֹכֵל	לֹא	עָצוּר	אֲנִי	לֵאמֹר	בָּרוּךְ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	וַיִּצְוֵה	5
aku-dapat	tidak	ditahan	aku	demikian:	Barukh	[obj]-	Yeremia	dan-memerintahlah	
H3201	H3808	H6113	H0589	H0559	H1263	H0853	H3414	H6680	
							יְהוָה :	בַּיִת	לְבוֹא
							TUHAN	Bait	masuk
							H3068		H0935

Pada suatu kali Yeremia memberi perintah kepada Barukh: "Aku ini berhalangan, tidak dapat pergi ke rumah TUHAN.

מִפִּי	כָּתַבְתָּ	אֲשֶׁר־	בְּמִגּוּלְתֵי	וַיִּקְרָאתָ	אֵתְךָ	וַבָּאתָ	6		
dari-mulut[ku]	engkau-tulis-	yang-	dalam-gulungan	dan-bacalah	engkau	dan-datanglah			
H6310	H3789		H4039	H7121		H0935			
וְגַם	צוּם	בְּיָמָיו	יְהוָה	בַּיִת	הָעָם	בְּאָזְנֵי	יְהוָה	דִּבְרֵי	אֶת־
dan-juga	puasa	pada-hari	TUHAN	[di]-Bait	rakyat	di-telinga	TUHAN	firman-	[obj]-
H1571	H6685	H3117	H3068			H0241	H3068	H1697	H0853
תִּקְרְאוּם :		מֵעָרֵיהֶם	הַבָּאִים	יְהוּדָה	כָּל־	בְּאָזְנֵי			
engkau-harus-membaca-mereka		dari-kota-kota-mereka	yang-datang	Yehuda	semua-	di-telinga			
H7121			H0935	H3063	H3605	H0241			

Jadi pada hari puasa engkaulah yang pergi membacakan perkataan-perkataan TUHAN kepada orang banyak di rumah TUHAN dari gulungan yang kautuliskan langsung dari mulutku itu; kepada segenap orang Yehuda yang datang dari kota-kotanya haruslah kaubacakannya juga.

וַיָּשֻׁבוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	תַחֲנוּנָם	תִּפֹּל	אוֹלָי	7		
dan-mereka-akan-berbalik	TUHAN	di-hadapan	permohonan-mereka	akan-jatuh	mungkin			
H7725	H3068	H6440	H8467	H5307	H0194			
דִּבֶּר	אֲשֶׁר־	וַתַּחַמָּה	הָאָף	גָּדוֹל	כִּי־	הָרַעָה	מִדְּרָכּוֹ	אִישׁ
dikatakan	yang-	dan-amarah	murka	besar	sebab-	yang-jahat	dari-jalannya	seseorang
H1696		H2534	H0639				H1870	H0376
					הַזֶּה :	הָעָם	אֶל־	יְהוָה
					ini	bangsa	kepada-	TUHAN
					H2088		H0413	H3068

Mungkin permohonan mereka sampai di hadapan TUHAN dan mereka masing-masing bertobat dari tingkah langkahnya yang jahat itu, sebab besar murka dan kehangatan amarah yang diancamkan TUHAN kepada bangsa ini."

אֲשֶׁר- כָּלְךָ נֶרְיָה בֶן- בָּרוּךְ וַיַּעַשׂ 8
 yang- sesuai-dengan-semua Neria anak- Barukh dan-melakukanlah
[H3605](#) [H5374](#) [H1263](#)

יְהוָה דְּבָרֵי בְּסֵפֶר לְקִרְאָה הַנְּבִיאִים יִרְמְיָהוּ צִוְּיָהּ
 TUHAN firman- dalam-kitab untuk-membaca sang-nabi Yeremia diperintahkan-kepadanya
[H3068](#) [H1697](#) [H7121](#) [H5030](#) [H3414](#) [H6680](#)

בַּיִת יְהוָה: ס
 [di]-Bait [P] TUHAN
[H3068](#)

Lalu Barukh bin Neria melakukan tepat seperti yang diperintahkan kepadanya oleh nabi Yeremia untuk membacakan perkataan-perkataan TUHAN dari kitab itu di rumah TUHAN. --

בְּחֹדֶשׁ יְהוּדָה מֶלֶךְ- יֹאשִׁיָּהוּ בֶן- לַיהוֹאִקִים הַחֲמִשִּׁית בַּשָּׁנָה וַיְהִי 9
 pada-bulan Yehuda raja- Yosia anak- Yoyakim kelima pada-tahun dan-terjadilah
[H2320](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H2549](#) [H8141](#) [H1961](#)

בִּירוּשָׁלַם הָעָם כָּל- יְהוָה לְפָנָיו צוֹם קָרְאוּ הַתְּשֻׁעִי
 di-Yerusalem rakyat semua- TUHAN di-hadapan puasa mereka-mengumumkan kesembilan
[H3389](#) [H3605](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6685](#) [H7121](#) [H8671](#)

בִּירוּשָׁלַם: יְהוּדָה מֵעָרֵי הַבָּאִים הָעָם וְכָל-
 ke-Yerusalem Yehuda dari-kota-kota yang-datang rakyat dan-semua-
[H3389](#) [H3063](#) [H0935](#) [H3605](#)

Adapun dalam tahun yang kelima pemerintahan Yoyakim bin Yosia, raja Yehuda, dalam bulan yang kesembilan, orang telah memaklumkan puasa di hadapan TUHAN bagi segenap rakyat di Yerusalem dan bagi segenap rakyat yang telah datang dari kota-kota Yehuda ke Yerusalem. --

בְּלִשְׁכַּת יְהוָה בַּיִת יִרְמְיָהוּ דְּבָרֵי אֶת- בְּסֵפֶר בָּרוּךְ וַיִּקְרָא 10
 di-kamar TUHAN [di]-Bait Yeremia firman- [obj]- dalam-kitab Barukh dan-membacalah
[H3957](#) [H3068](#) [H3414](#) [H1697](#) [H0853](#) [H1263](#) [H7121](#)

בַּיִת שַׁעַר פֶּתַח הָעֲלִיּוֹן בְּחֶצֶר הַסֹּפֵר שָׁפָן בֶּן- גְּמַרְיָהוּ
 Bait- Gerbang [di]-pintu-masuk atas di-pelataran sang-panitera Safan anak- Gemaria
[H8179](#) [H6607](#) [H1587](#)

הָעָם: כָּל- בְּאָזְנֵי הַחֲדָשׁ יְהוָה
 rakyat semua- di-telinga yang-Baru TUHAN
[H3605](#) [H0241](#) [H2319](#) [H3068](#)

Maka Barukh membacakan kepada segenap rakyat perkataan Yeremia dari kitab itu, di rumah TUHAN, di kamar Gemarya anak panitera Safan, di pelataran atas di muka pintu gerbang baru dari rumah TUHAN.

דְּבָרֵי כָל- אֶת- שָׁפָן בֶּן- גְּמַרְיָהוּ בֶן- מִכְיָהוּ וַיִּשְׁמַע 11
 firman- semua- [obj]- Safan anak- Gemaria anak- Mikhaya dan-mendengarlah
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1587](#) [H4321](#) [H8085](#)

הַסֵּפֶר: מֵעַל יְהוָה
 kitab dari TUHAN
[H3068](#)

Ketika Mikhaya bin Gemarya bin Safan mendengar segala firman TUHAN dari kitab itu,

12
 כָּל־שָׁם וְהִנֵּה־הַסֵּפֶר לְשֵׁכֶת עַל־הַמֶּלֶךְ בַּיִת וַיֵּרֵד
 semua- di-sana dan-lihatlah- panitera kamar ke- Raja [ke]-Bait- dan-turunlah
[H3605](#) [H8033](#) [H2009](#) [H3957](#) [H4428](#) [H3381](#)

הַשָּׂרִים וְיֹשְׁבֵים אֵלֵישָׁמַע הַסֵּפֶר וּדְלָיָהוּ בֶן־שְׁמַעְיָהוּ וְאֶלְנָתָן בֶּן־אָנָּךְ
 anak- dan-Elnatan Semaya anak- dan-Delaya sang-panitera Elisama duduk pembesar
[H0494](#) [H8098](#) [H1806](#) [H0476](#) [H3427](#) [H8269](#)

עַכְבֹּר וּגְמָרְיָהוּ בֶן־שַׁפָּן וְזִדְקְיָהוּ בֶן־חַנְּנְיָהוּ וְכָל־הַשָּׂרִים:
 Akhbor dan-Gemaria Safan anak- dan-Zedekia Hananya dan-semua- pembesar
[H1587](#) [H5907](#) [H6667](#) [H3605](#) [H8269](#)

turunlah ia ke istana raja, ke kamar panitera. Di sana tampak duduk semua pemuka, yakni panitera Elisama, Delaya bin Semaya, Elnatan bin Akhbor, Gemarya bin Safan, Zedekia bin Hananya dan semua pemuka lain.

13
 וַיִּגַּד לָהֶם מִכְיָהוּ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
 dan-memberitahukanlah kepada-mereka Mikhaya [obj] semua- perkataan yang
[H5046](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

שָׁמַע יָדָע בְּקִרְאָתוֹ בְּרוּךְ בְּסֵפֶר בְּאָזְנוֹ הָעָם:
 ia-dengar ketika-membaca Barukh dalam-kitab di-telinga rakyat
[H8085](#) [H7121](#) [H1263](#) [H0241](#)

Lalu Mikhaya memberitahukan kepada mereka segala firman yang telah didengarnya, ketika Barukh membacakan kitab itu kepada orang banyak.

14
 וַיִּשְׁלַחֵם כָּל־הַשָּׂרִים אֶל־בְּרוּךְ אֵת יְהוּדִי בֶן־נֵטָנְיָהוּ
 dan-mengirimkanlah semua- pembesar kepada- Barukh [obj]- Yehudi anak- Netanya
[H7971](#) [H3605](#) [H8269](#) [H0413](#) [H1263](#) [H0853](#) [H3065](#) [H5418](#)

בֶּן־שֵׁלְמִיָּהוּ בֶן־כּוּשִׁי לְאֹמֶר׃ הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאָזְנוֹ
 anak- Selemya anak- Kusyi demikian: gulungan yang engkau-baca darinya di-telinga
[H8018](#) [H3570](#) [H0559](#) [H4039](#) [H7121](#) [H0241](#)

הָעָם קָחְנָה בְּיָדְךָ וְלָךְ בְּרוּךְ בֶּן־נֵרְיָהוּ אֵת
 rakyat bawalah di-tanganmu dan-datanglah dan-mengambilillah Barukh anak- Neria [obj]-
[H3947](#) [H3212](#) [H3947](#) [H1263](#) [H5374](#) [H0853](#)

הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֵא אֶלֵיהֶם:
 gulungan di-tangannya dan-datanglah kepada-mereka
[H4039](#) [H3027](#) [H0935](#) [H0413](#)

Kemudian para pemimpin itu menyuruh Yehudi bin Netanya bin Selemya bin Kusyi kepada Barukh mengatakan: "Bawalah gulungan yang telah kaubacakan kepada orang banyak itu dan datanglah ke mari!" Maka Barukh bin Neria membawa gulungan itu dan datang kepada mereka.

15
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיֵּשֶׁב וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו וַיִּקְרָא אֵלָיו
 dan-berkatalah dan-berkatalah kepada-nya dan-berkatalah duduklah kepada-nya
[H0559](#) [H0413](#) [H3427](#) [H4994](#) [H7121](#) [H0241](#)

וַיִּקְרָא בְּרוּךְ בְּאָזְנוֹהֶם:
 dan-membacalah Barukh di-telinga-mereka
[H7121](#) [H1263](#) [H0241](#)

Berkatalah mereka kepadanya: "Silakan duduk dan bacakan itu kepada kami!" Lalu Barukh membacakannya kepada mereka.

איש פָּחַדוּ תְּדַבְּרִים כָּל- אֶת- כְּשָׁמְעוּ וַיְהִי
 seseorang mereka-takut perkataan semua- [obj]- ketika-mereka-mendengar dan-terjadilah
 H0376 H6342 H1697 H3605 H0853 H8085 H1961

וַיֹּאמְרוּ רַעְיוֹנוֹ אֶל-
 dan-berkatalah kawannya kepada-
 H0559 H7453 H0413 H1263 H0413 H5046

נְגִידָה לְמֶלֶךְ אֶת כָּל- תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה:
 kami-akan-memberitahukan kepada-raja [obj] semua- perkataan ini
 H5046 H4428 H0853 H3605 H1697 H0428 H5046

Setelah mereka mendengar segala perkataan itu, maka terkejutlah mereka dan berkata seorang kepada yang lain: "Kita harus dengan segera memberitahukan segala perkataan ini kepada raja!"

וְאֶת- בָּרוּךְ שְׁאָלוּ לְאֹמֶר הַגֵּר- נָא לָנוּ
 dan-[obj]- Barukh mereka-bertanya demikian: beritahukanlah- [partikel] kepada-kami
 H0853 H1263 H7592 H0559 H5046 H4994

אֵיךְ כְּתַבְתָּ אֶת- כָּל- תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה מִפִּי:
 bagaimana engkau-menulis [obj]- semua- perkataan ini dari-mulutnya
 H3789 H0853 H3605 H1697 H0428 H6310

Bertanyalah mereka kepada Barukh, katanya: "Beritahukanlah kepada kami, bagaimana caranya engkau menuliskan segala perkataan ini!"

וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי אֶת אֱלֹהֵי יְקִרְאָה
 dan-berkatalah kepada-mereka Barukh dari-mulutnya ia-membaca kepadaku
 H0559 H1263 H6310 H7121 H0413 H0853

כָּל- תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה וְאֲנִי כָתַב עָלַי- כְּתָב וְאֲנִי כָתַבְתָּ עִי:
 semua- perkataan ini dan-aku menulis pada- menulis dan-aku ini dengan-tinta
 H3605 H1697 H0428 H0589 H3789 H1773

Jawab Barukh kepada mereka: "Segala perkataan ini langsung dari mulut Yeremia kepadaku, dan aku menuliskannya dengan tinta dalam kitab."

וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל- בָּרוּךְ לֵךְ הַסְתֵּר אֶתָּה
 dan-berkatalah pembesar-pembesar kepada- Barukh pergilah sembunyikanlah engkau
 H0559 H8269 H0413 H1263 H3212 H5641

וַיִּרְמְיָהוּ וַאִישׁ אֶל- יָדַע אֵיפֹה אַתֶּם:
 dan-Yeremia dan-seorang-pun jangan- dan-seorang-pun mengetahui di-mana kalian
 H3414 H0376 H0408 H3045 H0375

Lalu berkatalah para pemuka itu kepada Barukh: "Pergilah, sembunyikanlah dirimu bersama Yeremia! Janganlah ada orang yang mengetahui di mana tempatmu!"

וַיָּבֵאוּ אֶל- הַמֶּלֶךְ הַצָּרָה וְאֶת- הַמְּנוּלָה הַפְּקָדוֹ בְּלִשְׁכַּת
 dan-pergilah kepada- raja [ke]-pelataran dan-[obj]- gulungan mereka-simpan di-kamar
 H0935 H0413 H4428 H0853 H4039 H3957

אֱלִישַׁמַּע הַסֹּפֵר וַיְגִידוּ בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל-
 Elisama sang-panitera dan-mereka-memberitahukan di-telinga raja [obj] semua-
 H0476 H5046 H0241 H4428 H0853 H3605

תְּדַבְּרִים:
 perkataan
 H1697

Kemudian pergilah mereka menghadap raja di pelataran, sesudah mereka menyimpan gulungan itu di kamar panitera Elisama. Mereka memberitahukan segala perkataan ini kepada raja.

וַיִּשְׁלַח	הַמֶּלֶךְ	אֶת־	יְהוּדִי	לְקַחַת	אֶת־	הַמְּגִלָּה	
dan-mengirimkanlah	raja	[obj]-	Yehudi	untuk-mengambil		gulungan	
H7971	H4428	H0853	H3065	H3947	H0853	H4039	
וַיִּקְחָהּ	מִלְשֶׁכֶת	אֶל־שִׁמְעֵי	הַסֹּפֵר	מֵעַל	וַיִּקְרָאָהּ	יְהוּדִי	בְּאָזְנוֹ
dan-mengambilnya	dari-kamar	Elisama	sang-panitera	dekat	dan-membacanya	Yehudi	di-telinga
H3947	H3957	H0476	H5975	H4428	H7121	H3065	H0241
וּבְאָזְנוֹ	כָּל־	הַשְּׂרִים	הָעֹמְדִים	הַמֶּלֶךְ:			
dan-di-telinga	semua-	pembesar	yang-berdiri	raja			
H0241	H3605	H8269	H5975	H4428			

Raja menyuruh Yehudi mengambil gulungan itu, lalu ia mengambilnya dari kamar panitera Elisama itu. Yehudi membacakannya kepada raja dan semua pemuka yang berdiri dekat raja.

וְהַמֶּלֶךְ	יּוֹשֵׁב	בַּיֵּת	הַחֹרֶף	בַּחֹדֶשׁ	הַתְּשִׁיעִי	וְאֶת־	הָאֵח
dan-raja	duduk	[di]-Bait	Musim-Dingin	pada-bulan	kesembilan	dan-[obj]-	anglo
H4428	H3427		H2779	H2320	H8671	H0853	H0254
לְפָנָיו	מִבְּעֵרַת:						
di-hadapannya	menyala						
H6440							

Waktu itu adalah bulan yang kesembilan dan raja sedang duduk di balai musim dingin, sementara di depannya api menyala di perapian.

וַיְהִי	כִּקְרָא	יְהוּדִי	שְׁלֹשׁ	דְּלָתוֹת	וְאַרְבָּעָה	וַיִּקְרַעָהּ	
dan-terjadilah	ketika-membaca	Yehudi	tiga	kolom	atau-empat	ia-menyobek	
H1961	H7121	H3065	H7969		H0702	H7167	
בְּתַעַר	הַסֹּפֵר	וְהִשְׁלֵךְ	אֶל־	הָאֵשׁ	אֲשֶׁר	אֵל־	הָאֵח
dengan-pisau	panitera	dan-melemparkan	ke-	api	yang	di-	anglo
H8593		H7993	H0413	H0784	H0413	H0413	H0254
כָּל־	הַמְּגִלָּה	עַל־	הָאֵשׁ	אֲשֶׁר	עַל־	הָאֵח:	
semua-	gulungan	di-	api	yang	di-	anglo	
H3605	H4039		H0784	H0784	H0254		

Setiap kali apabila Yehudi selesai membacakan tiga empat lajur, maka raja mengoyak-ngoyaknya dengan pisau raut, lalu dilemparkan ke dalam api yang di perapian itu, sampai seluruh gulungan itu habis dimakan api yang di perapian itu.

וְלֹא	פָּחְדוּ	וְלֹא	קָרְעוּ	אֶת־	בְּגָדֵיהֶם	הַמֶּלֶךְ	
dan-tidak	mereka-takut	dan-tidak	mereka-merobek	[obj]-	pakaian-mereka	raja	
H3808	H6342	H3808	H7167	H0853		H4428	
וְכָל־	עַבְדָּיו	הַשְּׂמֵעִים	אֶת	כָּל־	הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה:	
dan-semua-	hamba-hambanya	yang-mendengar	[obj]	semua-	perkataan	ini	
H3605	H5650	H8085	H0853	H3605	H1697	H0428	

Baik raja maupun para pegawainya, yang mendengarkan segala perkataan ini, seorang pun tidak terkejut dan tidak mengoyakkan pakaiannya.

וְגַם	אֶלְנָתָן	וְדִלְיָהוּ	וְגִמְרִיָּהוּ	הַפְּנֵעוּ	בְּמֶלֶךְ	לְבַלְתִּי	
dan-juga	Elnatan	dan-Delaya	dan-Gemaria	memohon	kepada-raja	supaya-jangan	
H1571	H0494	H1806	H1587	H6293	H4428	H1115	
וְשָׂרְף	אֶת־	הַמְּגִלָּה	וְלֹא	שָׁמַע	אֲלֵיהֶם:		
membakar	[obj]-	gulungan	tetapi-tidak	ia-mendengarkan	kepada-mereka		
H8313	H0853	H4039	H3808	H8085	H0413		

Elnatan, Delaya dan Gemarya memang mendesak kepada raja, supaya jangan membakar gulungan itu, tetapi raja tidak mendengarkan mereka.

בֶּן־ anak-	שְׂרָיָהוּ Seraya	וְאֶת־ dan-[obj]-	הַמֶּלֶךְ raja	בֶּן־ anak-	יֵרַחְמֵעַל Yerahmeel	אֶת־ [obj]-	הַמֶּלֶךְ raja	וַיְצַוָּה dan-memerintahlah
	H8304	H0853	H4429		H3396	H0853	H4428	H6680
הַסֹּפֵר sang-panitera	בָּרוּךְ Barukh	אֶת־ [obj]-	לְקַחַת untuk-menangkap	עַבְדֵּאֵל Abdeel	בֶּן־ anak-	שְׁלֵמְיָהוּ Selemya	וְאֶת־ dan-[obj]-	עֲזַרְיָאֵל Azriel
	H1263	H0853	H3947	H5655		H8018	H0853	H5837
		ס [P]	יְהוָה: TUHAN	וַיִּסְתְּרֵם tetapi-menyembunyikan-mereka	הַנָּבִיא sang-nabi	יֵרֵמְיָהוּ Yeremia	וְאֶת־ dan-[obj]	
			H3068	H5641	H5030	H3414	H0853	

Bahkan raja memerintahkan pangeran Yerahmeel, Seraya bin Azriel dan Selemya bin Abdeel untuk menangkap juru tulis Barukh dan nabi Yeremia, tetapi TUHAN menyembunyikan mereka.

הַמְּגִלָּה gulungan	אֶת־ [obj]-	הַמֶּלֶךְ raja	שָׂרַף membakar	וְאַחֲרָי setelah	יֵרֵמְיָהוּ Yeremia	אֶל־ kepada-	יְהוָה TUHAN	דְּבַר־ firman-	וַיְהִי dan-ada
	H4039	H0853	H4428	H8313	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961
לְאֹמֵר: demikian:	יֵרֵמְיָהוּ Yeremia	מִפִּי dari-mulut	בָּרוּךְ Barukh	כָּתַב ditulis	אֲשֶׁר yang	הַדְּבָרִים perkataan-perkataan	וְאֶת־ dan-[obj]-		
	H0559	H3414	H6310	H1263	H3789	H1697	H0853		

Sesudah raja membakar gulungan berisi perkataan-perkataan yang dituliskan oleh Barukh langsung dari mulut Yeremia itu, maka datanglah firman TUHAN kepada Yeremia, bunyinya:

כָּל־ semua-	אֶת [obj]	עָלֶיהָ padanya	וּכְתַב dan-tulislah	אֲחֵרֶת lain	מְגִלָּה gulungan	לְךָ bagimu	קַח־ ambillah-	שׁוּב kembalilah	
	H3605	H0853	H3789	H0312	H4039		H3947	H7725	
יְהוֹיָקִים Yoyakim	שָׂרַף dibakar	אֲשֶׁר yang	הַרְּאֵשׁוֹנָה pertama	הַמְּגִלָּה gulungan	עַל־ pada-	הָיָו ada	אֲשֶׁר yang	הַרְּאֵשׁוֹנִים pertama	הַדְּבָרִים perkataan
	H3079	H8313	H7223	H4039		H1961	H7223	H1697	
							יְהוּדָה: Yehuda	מֶלֶךְ־ raja-	
							H3063	H4428	

"Ambil pulalah gulungan lain, tuliskanlah di dalamnya segala perkataan yang semula ada di dalam gulungan yang pertama yang dibakar oleh Yoyakim, raja Yehuda.

יְהוָה TUHAN	אָמַר berfirman	כֹּה demikianlah	תֹּאמַר engkau-akan-berkata	יְהוּדָה Yehuda	מֶלֶךְ־ raja-	יְהוֹיָקִים Yoyakim	וְעַל־ dan-kepada-	
	H3068	H0559	H3541	H0559	H3063	H4428	H3079	
עָלֶיהָ padanya	כָּתַבְתָּ engkau-menulis	מַדּוּעַ mengapa	לְאֹמֵר demikian:	הַזֹּאת ini	הַמְּגִלָּה gulungan	אֶת־ [obj]-	שָׂרַפְתָּ membakar	אֶתְּךָ engkau
	H3789	H4069	H0559	H2063	H4039	H0853	H8313	
הַזֹּאת ini	הָאָרֶץ tanah	אֶת־ [obj]-	וְהִשְׁחִיתָ dan-menghancurkan	בָּבֶל Babel	מֶלֶךְ־ raja-	יָבוֹא akan-datang	בָּא־ datang-	לְאֹמֵר demikian:
	H2063	H0776	H0853	H7843	H0894	H4428	H0935	H0559
			ס [P]	וּבְהֵמָה: dan-binatang	אָדָם manusia	מִמֶּנָּה darinya	וְהִשְׁבִּיתָ dan-melenyapkan	
				H0929	H0120			

Mengenai Yoyakim, raja Yehuda, haruslah kaukatakan: Beginilah firman TUHAN: Engkau telah membakar gulungan ini dengan berkata: Mengapakah engkau menulis di dalamnya, bahwa raja Babel pasti akan datang untuk memusnahkan negeri ini dan untuk melenyapkan dari dalamnya manusia dan hewan?

לֹא- tidak- H3808	יְהוּדָה Yehuda H3063	מֶלֶךְ raja H4428	יְהוֹיָכִים Yoyakim H3079	עַל- tentang-	יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר berfirman H0559	כֵּן- demikianlah-	לָכֵן sebab-itu
מְשַׁלֶּכֶת dibuang H7993	תְּהִיָּה akan-ada H1961	וְנִבְלָתוֹ dan-mayatnya H5038	דָּוִד Daud H1732	עַל- di-	כִּסֵּא takhta H3678	יּוֹשֵׁב yang-duduk H3427	לּוֹ baginya	יְהִיָּה- akan-ada- H1961
			בַּלַּיְלָה: di-malam H3915	וְלִקְרָח dan-kepada-embun-beku H7140		בַּיּוֹם di-siang H3117	לְהַרְבֵּן kepada-panas	

Sebab itu beginilah firman TUHAN tentang Yoyakim, raja Yehuda: Ia tidak akan mempunyai keturunan yang akan duduk di atas takhta Daud, dan mayatnya akan tercampak, sehingga kena panas di waktu siang dan kena dingin di waktu malam.

עַבְדָּיו hamba-hambanya H5650	וְעַל- dan-[atas]-	זַרְעוֹ keturunannya H2233	וְעַל- dan-[atas]-	עָלָיו dia	וּפְקֻדָּתִי dan-Aku-akan-menghukum			
יֹשְׁבֵי penduduk H3427	וְעַל- dan-atas-	עֲלֵיהֶם atas-mereka	וְהַבֹּאֲתִי dan-Aku-akan-mendatangkan H0935	עֲוֹנֵם kesalahan-mereka H5771	אֶת- [obj]- H0853			
דְּבָרָתִי Aku-katakan H1696	אֲשֶׁר- yang-	הָרָעָה malapetaka	כָּל- semua-	אֶת [obj]	יְהוּדָה Yehuda H3063	אִישׁ orang H0376	וְאֶל- dan-kepada-	יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389
			ס [P]	שָׁמְעוּ: mereka-mendengarkan H8085	וְלֹא tetapi-tidak H3808	אֶלֵיהֶם kepada-mereka H0413		

Aku akan menghukum dia, keturunannya dan hamba-hambanya karena kesalahan mereka; Aku akan mendatangkan atas mereka, atas segala penduduk Yerusalem dan atas orang Yehuda segenap malapetaka yang Kuancamkan kepada mereka, yang mereka tidak mau mendengarnya."

בֶּן- anak-	בָּרֻךְ Barukh H1263	אֶל- kepada-	וַיִּתְּנָהּ dan-memberikannya H5414	אֲחֵרֶת lain	מְגֻלָּה gulungan H4039	וַיִּלְקַח mengambil H3947	וַיִּרְמְיָהוּ dan-Yeremia H3414		
דְּבָרֵי firman-	כָּל- semua-	אֶת [obj]	וַיִּרְמְיָהוּ Yeremia H3414	מִפִּי dari-mulut H6310	עָלֶיהָ padanya H3789	וַיִּכְתֹּב dan-menulislah H3789	הַסֵּפֶר sang-panitera H5374	נֵרְיָהוּ Neria H5374	
עֲלֵיהֶם kepadanya H3254	נוֹסַף ditambahkan H5750	וְעוֹד dan-lagi H5750	בְּאֵשׁ dalam-api H0784	יְהוּדָה Yehuda H3063	מֶלֶךְ- raja-	יְהוֹיָכִים Yoyakim H3079	שָׂרָף dibakar H8313	אֲשֶׁר yang	הַסֵּפֶר kitab
				ס [P]	כְּהִמָּה: sepertinya H1992	רַבִּים banyak	דְּבָרִים perkataan H1697		

Maka Yeremia mengambil gulungan lain dan memberikannya kepada juru tulis Barukh bin Neria yang menuliskan di dalamnya langsung dari mulut Yeremia segala perkataan yang ada di dalam kitab yang telah dibakar Yoyakim, raja Yehuda dalam api itu. Lagipula masih ditambahi dengan banyak perkataan seperti itu.